



¿QUÉ TAL HABLA ESPAÑOL GISELE?

ESTHER BLANCO IGLESIAS
Instituto Cervantes de Salvador de Bahía

Nivel B2 del *MCER* y del *PCIC*

Gente 3 – Unidades 6 y 12

Entrevista a Gisele Bündchen en “Corazón de primavera”

http://www.youtube.com/watch?v=dAXcQR_Jh6k

OBJETIVOS

- Observar con distancia y juzgar el grado de competencia comunicativa oral de otro hablante brasileño.
- Discutir con el compañero los errores anotados al oír a la modelo y decidir juntos la calificación y el nivel que le corresponde.
- Evaluar la competencia oral de Gisele Bündchen en español de acuerdo con los criterios generales del DELE.
- Tomar conciencia sobre ciertos errores propios del discurso oral de los hablantes brasileños y medir la importancia que tienen en la comunicación.
- Identificar la información sobre el personaje y su vida que se obtiene del reportaje y de la entrevista televisiva.
- Formular juicios e impresiones sobre alguien.
- Redactar un texto recopilando las impresiones personales sobre el personaje y recopilando diferentes informaciones sobre ella y su vida, utilizando los recursos aprendidos en la unidad.

SECUENCIA DIDÁCTICA

- Se presenta la actividad a los estudiantes diciendo que vamos a ver una entrevista de una famosa brasileña en un programa de cotilleos de la televisión española. Puede comentarse antes qué es la prensa de corazón, qué tipo de información dan, si hay programas de este tipo en Brasil, cómo se llaman, etc. Es conveniente explicar que vamos a hacer dos cosas: observar al personaje y obtener toda la información posible del reportaje, para después poder escribir un texto sobre ella y también vamos a aprovechar para observar y evaluar su competencia oral en español. ¿Cómo es? ¿Qué información tenemos sobre ella? ¿Cómo habla español?

- La primera parte es la evaluación oral. Les entregamos una ficha donde deberán evaluar en cuatro conceptos: fluidez, pronunciación, gramática y léxico. Nos basamos de un modo general en los descriptores de la prueba oral del DELE, pero la hemos simplificado para los alumnos. Los estudiantes tienen que anotar los errores que identifiquen y después discutir con el compañero la calificación y también el nivel oral en español de la modelo. El principal interés de esta actividad es la

reflexión sobre el grado de incorrección tolerable en una lengua y también tomar conciencia sobre sus propias dificultades. Por ello, es interesante dejar un tiempo al final para poner en común y discutir un poco sus decisiones.

- La segunda parte ya es la obtención de datos para elaborar un pequeño texto sobre la modelo a partir de lo que se cuenta y ve en la entrevista. Se les da una ficha donde deben ir anotando los datos durante la audición, después, escribir frases con sus impresiones e ideas sobre Gisele Bundchen y finalmente, en parejas elaborar un texto propio de la prensa del corazón.

Escucha este vídeo con una entrevista a Gisele Bundchen hablando en español (http://www.youtube.com/watch?v=dAXcQR_Jh6k)

1. Vamos en primer lugar a evaluar su competencia lingüística en español. ¿Crees que consigue comunicarse bien? ¿Cómo se expresa? ¿Qué nivel crees que tiene?

Anota los errores o problemas que detectes en su forma de hablar, siguiendo estos criterios

FLUIDEZ	PRONUNCIACIÓN	GRAMÁTICA	LÉXICO

	1	2	3	4
Fluidez				
Pronunciación				
Gramática				
Léxico				

Discute tus notas con tu compañero y, teniendo en cuenta los criterios generales de evaluación del DELE que se recogen abajo, intentad decidir juntos qué nivel de competencia de español tiene la modelo brasileña

NIVEL INICIAL	NIVEL INTERMEDIO
<ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Posibilidad de resolver las tareas más naturales, previsibles y básicas en sus relaciones sociales con personas de habla española. <input type="checkbox"/> Dominio lingüístico primordialmente instrumental: capacidad para negociar significados en intercambios orales breves. <input type="checkbox"/> Asuntos de conversación más comunicativos (de transmisión de información) que interactivos. <input type="checkbox"/> Criterios básicos: eficacia y adecuación. 	<ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Comunica adecuadamente en todos los contextos cotidianos, aunque pueda mostrar alguna vacilación. <input type="checkbox"/> Relativa fluidez en temas cotidianos, aunque con algunas indecisiones, mayores en temas más abstractos o no habituales. <input type="checkbox"/> Vocabulario suficiente, aunque restringido. <input type="checkbox"/> Dudas esporádicas en la selección léxica. <input type="checkbox"/> Errores más frecuentes en el uso de estructuras gramaticales complejas. <input type="checkbox"/> Discurso básicamente constituido por enunciados breves, bien articulados, aunque sólo maneje activamente un número reducido de nexos. <input type="checkbox"/> Posibles dificultades en la pronunciación de algunos sonidos.

2. Anota la información que podemos obtener sobre este personaje a través de la entrevista

-
-
-
-
-
-
-

3. ¿Cómo crees que es esta chica? Anota tus impresiones

-
-
-
-
-

4. Finalmente, redacta con tu compañero un pequeño texto hilvanando vuestras impresiones sobre el personaje y transmitiendo alguna información sobre la modelo brasileña. Recordad que podéis CITAR LA FUENTE, GARANTIZAR LA INFORMACIÓN, NO GARANTIZARLA, RESALTAR LO ESENCIAL, etc. (ver libro *Gente 3*, pag. 52).